

Dokumentumok - Általános

német Wo kann ich das Formular für ____ finden? Űrlap holléte felőli érdeklődés	cseh Kde můžu najít formulář pro ____ ?
Wann wurde ihr [Dokument] ausgestellt? Egy dokumentum kiállítás dátumának megkérdezése	Kdy byl váš [dokument] vydaný?
Wo wurde Ihr [Dokument] ausgestellt? Egy dokumentum kiállítás helyének megkérdezése	Kde byl váš [dokument] vydaný?
Wann läuft Ihr Ausweis ab? Személyi igazolvány lejárat dátumának megkérdezése	Kdy vyprší platnost mého občanského průkazu?
Können Sie mir helfen, das Formular auszufüllen? Az űrlap kitöltéséhez történő segítségkérés	Mohl/a byste mi prosím pomoci vyplnit tento formulář?
Welche Dokumente soll ich für ____ mitbringen? Annak megérdeklődése, milyen dokumentumokra lesz szükség	Jaké dokumenty si mám přinést pro _____ ?
Um [das Dokument] zu beantragen, müssen Sie mindestens ____ vorweisen. Mire van szükség a jelentkezéshez	Jestliže žádáte o [dokument], musíte poskytnout _____.
Mein [Dokument] wurde gestohlen. Dokumentum ellopásának bejelentése	Můj [dokument] byl ukraden.
Ich stelle diesen Antrag für ____. Valaki más részére történő jelentkezés	Vyplňuji totu žádost jménem ____.
Diese Information wird vertraulich behandelt. Az információ bizalmas, és nem adják ki harmadik félnek	Tyto informace jsou důvěrné.
Können Sie mir eine Bestätigung für den Antrag geben? Írásos igazolás kérése a jelentkezésről	Můžete mi prosím vystavit potvrzení o přihlášce?

Dokumentumok - Személyes adatok

német **cseh**

Bevándorlás Dokumentumok



Wie heißen Sie?

Név

Jak se jmenuješ?

Können sie mir bitte Ihren Geburtsort und das Geburtsdatum nennen?

Születés helye és ideje

Můžete mi prosím říct vaše místo a datum narození?

Wo wohnen Sie?

Lakhely

Kde bydlíte?

Wie ist Ihre Adresse?

Cím

Jaká je vaše adresa?

Welche Staatsangehörigkeit haben Sie?

Állampolgárság

Jaké je vaše občanství?

Wann sind Sie in [Land] angekommen?

Országba való megérkezés időpontja

Kdy jste přijeli do [country]?

Können Sie mir bitte ihren Ausweis zeigen?

Személyi igazolvány bemutatása

Můžete mi prosím ukázat váš občanský průkaz?

Dokumentumok - Családi állapot

német

Mein Familienstand ist_____.

Családi állapot megadása

cseh

Můj rodinný stav je _____.

ledig

Családi állapot

svobodný/á

verheiratet

Családi állapot

ženatý/vdaná

getrennt

Családi állapot

odděleni

geschieden

Családi állapot

rozvedený/rozvedená

zusammenlebend
Családi állapot

žijící ve společné domácnosti

in einer eingetragenen Partnerschaft
Családi állapot

v registrovaném partnerství

unverheiratetes Paar
Családi állapot

nesezdaní partneři

in einer Partnerschaft
Családi állapot

v domácím partnerství

verwitwet
Családi állapot

vdovec/vdova

Haben Sie Kinder?
Gyerekek

Máte děti?

Sind Sie Versorger für weitere Personen, die mit Ihnen leben?

Žijí s vámi rodinní příslušníci?

Annak megérdeklődése, hogy valaki anyagi segítséget nyújt-e a vele együtt élőknek

Ich möchte gerne zu meiner Familie ziehen.
Családegyesítési szándék kifejezése

Rád/a bych byl/a se svou rodinou.

Dokumentumok - Regisztrálás egy városban

német

Ich würde mich gern als Anwohner registrieren lassen.

Városban való regisztrálás

cseh

Rád/a bych se zaregistroval/a ve městě.

Welche Dokumente soll ich mitbringen?
Szükséges dokumentumok

Jaké dokumenty si mám přinést?

Gibt es Anmeldegebühren?

Regisztrációs díj felőli érdeklődés

Je registrace zpoplatněná?

Ich bin zum Anmelden des Wohnsitzes hier.
Lakóhelyregisztrálás

Rád/a bych zaregistroval/a své trvalé bydliště.

Ich möchte mich für ein Führungszeugnis
anmelden.
Erkölcsi bizonyítvány igénylése

Rád/a bych požádal/a o výpis z trestního rejstříku.

Ich möchte eine Aufenthaltsgenehmigung
beantragen.
Tartózkodási engedély igénylése

Rád/a bych požádal/a o povolení k pobytu.

Dokumentumok - Egészségbiztosítás

német

Ich würde gerne einige Fragen zur
Krankenversicherung stellen.

Egészségbiztosítással kapcsolatos kérdések feltétele

cseh

**Rád/a bych se zeptat/a na pár otázek ohledně
zdravotního pojištění.**

Brauche ich eine private Krankenversicherung?
Annak megérdeklődése, hogy szükséges-e privát egészségbiztosítást kötni

Potřebuji soukromé zdravotní pojištění?

Was übernimmt die Krankenversicherung?
Annak megérdeklődése, hogy mit fedez a biztosítás

Co je všechno zahrnuto v zdravotním pojištění?

Krankenhausgebühren
Példa arra, hogy mit fedezhet egészségbiztosítás

Poplatky za pobyt v nemocnici

Facharztkosten
Példa arra, hogy mit fedezhet egészségbiztosítás

Poplatky za konzultace se specialisty

Diagnosetests
Példa arra, hogy mit fedezhet egészségbiztosítás

Diagnostické testy

Chirurgische Eingriffe
Példa arra, hogy mit fedezhet egészségbiztosítás

Chirurgické zákroky

Psychiatrische Behandlung
Példa arra, hogy mit fedezhet egészségbiztosítás

Psychiatrická léčba

Zahnbehandlungen

Példa arra, hogy mit fedezhet egészségbiztosítás

Zubní ošetření

Augenbehandlungen

Példa arra, hogy mit fedezhet egészségbiztosítás

Oční ošetření

Dokumentumok - Vízum

német

Warum verlangen Sie ein Einreisevisum?

Annak megérdeklődése, hogy valaki miért igényel beutazási vízumot

cseh

Proč chcete vidět moje vstupní víza?

Brauche ich ein Visum, um [Land] zu besuchen?

Annak megérdeklődése, hogy szükséges-e vízum az országra való beutazáshoz

Potřebuji vízum pro vstup do [country]?

Wie kann ich mein Visum verlängern?

Érdeklődés a vízum meghosszabbításáról

Jak si mohu prodloužit platnost mého víza?

Warum ist mein Visum abgelehnt worden?

Annak megkérdezése, miért utasították el a vízumjelentkezést

Proč byla má žádost o vízum zamítnuta?

Kann ich eine dauerhafte Aufenthaltsgenehmigung beantragen?

Annak megérdeklődése, hogy lehetséges-e állandó lakóként való regisztrálás

Mohu žádat o trvalý pobyt?

Dokumentumok - Vezetés

német

Muss ich mein Auto neu anmelden?

Annak megkérdezése, hogy szükséges-e a rendszámcsere az autón, ha idegen országból hozzák be

cseh

Musím změnit svou registrační značku?

Ich möchte bitte eine Zulassung für mein Auto bekommen.

Járműregisztrálás

Chtěl/a bych zaregistrovat moje vozidlo.

Ist mein Führerschein hier gültig?

Annak megérdeklődése, hogy a jogosítványa az országban érvényes-e

Je v této zemi můj řidičský průkaz platný?

Bevándorlás Dokumentumok



Ich möchte einen provisorischen Führerschein beantragen.

Ideiglenes jogosítvány igénylése

Chtěl/a bych podat žádost o dočasný řidičský průkaz.

Ich möchte mich für _____ anmelden.

Vezetői vizsga dátumának lefoglalása

Chtěl/a bych si zarezervovat datum na _____.

den Theorieteil

Vizsga típusa

Teoretický test

den praktischen Teil

Vizsga típusa

Praktický test

Ich würde gerne _____ in meinem Führerschein ändern.

Jogosítványon szereplő adatok módosítása

Chtěl/a bych změnit _____ na mém řidiském průkazu.

die Adresse

Amit meg szeretne változtatni

adresu

den Namen

Amit meg szeretne változtatni

jméno

das Foto

Amit meg szeretne változtatni

fotografii

Ich möchte höhere Kategorien zu meinem Führerschein hinzufügen.

Amit meg szeretne változtatni

Chtěl/a bych přidat vyšší kategorii do mého řidičského průkazu.

Ich möchte bitte meinen Führerschein erneuern.

Jogosítvány megújítása

Chtěl/a bych obnovit můj řidičský průkaz.

Ich möchte bitte einen _____ Führerschein ersetzen.

Jogosítvány pótlása

Chtěl/a bych vyměnit řidičský průkaz.

verlorenen

Probléma

ztracený

gestohlenen
Probléma

ukradený

beschädigten
Probléma

zničený

Ich möchte gegen mein Fahrverbot Widerspruch einlegen.

Vezetéstől való eltiltás elleni fellebbezés

Chtěl/a bych se odvolat od mého zákazu řízení vozidel.

Dokumentumok - Állampolgárság

német

Ich möchte die [Landes-Adjektiv]
Staatsangehörigkeit beantragen.

Állampolgárság igénylése

cseh

**Chtěl/a bych požádat o [americké, německé, francouzské
atd.] občanství.**

Wo kann ich mich für den [Sprache] Test anmelden?

Nyelvi tesztre való jelentkezés

**Kde se můžu přihlásit na test z jazyka [anglického,
německého, francouzského atd.]?**

Ich habe ein einwandfreies Führungszeugnis.

Nyilatkozás büntetlen előéletről

Mám čistý trestní rejstřík.

Ich habe die geforderten Kenntnisse in [Sprache].

A szükséges nyelvi szint megléte

**Mám požadovanou úroveň [anglického, německého,
francouzského atd.] jazyka.**

Ich möchte gern einen Landeskunde-Test über
[Land] buchen.

Általános elméleti vizsga letétele

**Chtěl/a bych rezervovat termín na test o všeobecných
znalostech [název země].**

Wie hoch sind die Gebühren für den
Staatsangehörigkeits-Antrag?

Díjak

Kolik stojí podat žádost o občanství?

Mein Ehepartner ist [Nationalitäts-Adjektiv].

Házastárs állampolgársága

Můj manžel/moje manželka je obyvatelem [navez země].